

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

6

SIRA SAYISI: 386

Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/3445) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
<https://www.tbmm.gov.tr/yasama/komisyon-raporlari>
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/3445 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
- Genel Gerekçesi4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışışleri Komisyonu Raporu6

• Teklif Metni10

• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin10

• Anlaşma Metni11

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 784378 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması”nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Mustafa Şentop

Tekirdağ

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/3445)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması” 6 Kasım 2020 tarihinde Moskova’da imzalanmıştır.

20 Haziran 1988 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetler Birliği Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması”nın yenilenmesi amacıyla imzalanan 6 Kasım 2020 tarihli Anlaşma ile:

- Toplam yüklü ağırlığı 6 tonu geçmeyen taşıtlar ile yapılan ikili ve transit taşımalar geçiş belgesinden muaf tutulacaktır.
- Yeni alınan taşıtların boş olarak kesin ihracatı geçiş belgesinden muaf tutulacaktır.
- Geçiş belgelerinin bir sonraki yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olacağı kayıt altına alınmıştır.
- İlk defa elektronik geçiş belgelerinin kullanımına imkân sağlayan yasal düzenlemeler yapılmıştır.
- Türkiye’ye girişte uygulanan 550 litre akaryakıt kısıtlaması Anlaşma kapsamında düzenlenmiş olacaktır.

Bahse konu Anlaşmanın iki ülke arasındaki karayolu taşımacılık faaliyetlerine olumlu katkılarının olacağı değerlendirilmektedir.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-7734

24 Şubat 2021

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

6 Kasım 2020 tarihinde Moskova’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

26/12/2022

Esas No: 2/3445

Karar No: 230

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/3445 esas numaralı, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi”, Komisyonumuzun 13/12/2022 tarihinde yaptığı 40’ıncı toplantısında görüşölmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 24/2/2021 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması, 4/3/2021 tarihinde Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 2/3445 esas numaralı Kanun Teklifi, 5/3/2021 tarihinde, esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklif, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 13/12/2022 tarihli 40’ıncı toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, 6 Kasım 2020 tarihinde Moskova’da imzalanan ve toplam yüklü ağırlığı 6 tonu geçmeyen taşıtlar ile yapılan ikili ve transit taşımaların geçiş belgesinden muaf tutulmasını, yeni alınan taşıtların boş olarak kesin ihracatı geçiş belgesinden muaf tutulmasını, geçiş belgelerinin bir sonraki yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olacağının kayıt altına alınmasını ve ilk defa elektronik geçiş belgelerinin kullanımına imkan sağlayan yasal düzenlemelerin yapılmasını öngören Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;¹

Dışişleri Bakan Yardımcısı Faruk Kaymakcı tarafından;

Rusya’nın Ukrayna’ya karşı başlatmış olduğu savaşın, kara yolu ulaştırmasını çok anlamlı ve önemli hâle getirdiği, mevcut durumda özellikle Ukrayna üzerinden Rusya’ya kara yolu geçişlerinde ciddi sorunların yer aldığı ve Gürcistan hattının biraz daha önem kazanmaya başladığı, bu çerçevede 1988 yılında Sovyetler Birliği ile imzalanan kara yolu taşımacılığı anlaşmasının güncellenmesinin hedeflendiği,

6 Kasım 2020 tarihinde Moskova’da imzalanan bu Anlaşmayla kara yolu taşımacılığına ilişkin karşılaşılan bazı sorunların aşılmaya çalışıldığı,

Bu kapsamda toplam yüklü ağırlığı 6 tonun altında kalan taşıtlarla yapılan ikili ve transit taşımalarda geçiş belgesinin aranmayacağı,

Yeni alınan taşıtların boş olarak ihracatlarının geçiş belgesinden muaf olacağı,

Her yılın sonunda artan geçiş belgelerinin, müteakip yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olacağının hükme bağlandığı ve bunun için her yıl ayrı bir protokol yapma zorunluluğunun bu Anlaşmayla ortadan kalkacağı,

Elektronik geçiş belgelerinin kullanımının önünün açıldığı,

Türkiye’de girişte uygulanan 550 litre akaryakıt kısıtlamasının yasal bir zemine dayandırıldığı,

Rusya’nın Anlaşmanın onay işlemlerini tamamladığı,

Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı temsilcisi tarafından;

(1) Komisyonun toplantı tutanaklarına aşağıdaki bağlantı adresinden ulaşılabilir:

https://www5.tbmm.gov.tr/develop/owa/komisyon_tutanaklari.goruntule?pTutanakId=3078

Bu Anlaşma ile Türkiye’ye 6 tonun altındaki araçlarda belge muafiyeti getirileceği,

Herhangi bir basılı belgeye ihtiyaç duyulmadan, tamamen elektronik ortamda Rusya ile karşılıklı taşıma işlemlerinin gerçekleştirilebileceği,

ifade edilmiş;

Komisyon üyeleri tarafından;

Anlaşmanın özellikle Türkiye’deki ihracat ve nakliye sektörünü etkileyecek düzenlemeler getirdiği,

Belge muafiyeti getirilecek araçlar hakkındaki düzenlemeye ilişkin olarak bu düzenlemenin 6 tonun üzerindeki araçlar için de uygulanması konusunda çaba sarf edilmesi ve Rusya’dan gelen araçlar için geçiş kotası getirilmesi gerektiği,

Rusya’ya geçiş yapan araç sayısı ve Rusya’nın Türk vatandaşlarına vize uygulayıp uygulamadığı,

Avrupa Birliği tarafından uygulanan yaptırımların ülkemizi ne yönde etkilediği ve gündemdeki Anlaşmanın ülkemiz için farklı bir durumu yaratıp yaratmadığı,

hususlarında yöneltilen soru ve görüşlere cevaben Dışişleri Bakan Yardımcısı ve Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Genel Müdürü tarafından;

Avrupa Birliğinin şu ana kadar, Rusya’ya karşı 8 adet yaptırım paketini kabul ettiği,

Türkiye’nin, Avrupa Birliğinin yaptırımlarını anladığı ancak kendi çıkarlarını da korumak ve kendi politikasını da gütmek durumunda olduğu ve ülkemiz tarafından Avrupa Birliğinin Rusya’ya karşı uyguladığı yaptırımların delinmesine zemin oluşturacak hiçbir adımın atılmadığı,

Türkiye’nin kendi önlemlerini aldığı ve Anlaşma ile ilgili herhangi bir tereddüdün bulunmadığı, Montrö çerçevesinde boğazlardan geçişlere ilişkin uygulamalarda veya uluslararası toplumda, uluslararası kuruluşlarda, Avrupa kuruluşlarında Rusya’ya ilişkin alınan kararlarında da Türkiye’nin yine kendi önlemlerini uyguladığı,

Özellikle geçiş belgeleri konusunda Rusya ile bu Anlaşmanın haricinde, Kara Ulaştırması Karma Komisyon toplantılarının düzenli olarak yapıldığı ve kotaların bu toplantılarda belirlendiği,

Geçtiğimiz yıl Rusya ile ikili taşımalar için 8 bin olan kotanın, 16 Mayıs 2022 tarihinde en son yapılan Kara Ulaştırması Karma Komisyonu toplantısında 20 bine; transit taşımaların kotasının ise 6 bin iken 35 bine çıkartıldığı, bu durumun ülkemiz adına önemli bir gelişme olarak addedilebileceği ve sonuç olarak bu kotaların 20 bin ve 35 bin olarak revize edildiği,

Türkiye’den Rusya’ya ve Rusya’dan Türkiye’ye olan ithal ve ihraç taşımalarında Türk tarafının Rus taşımacılarından yaklaşık olarak 2 kat daha fazla taşıma yaptığı,

En son, 30 Kasım 2022 tarihinde, sistem üzerinden alınan rakamlara göre, Türk plakalı taşıtların Türkiye’den Rusya’ya 18.804 taşıma yaparken Rus plakalı taşıtların 10.956 taşıma yaptığı, bu anlamda Türkiye’den Rusya’ya ihraç taşımalarında pazarın tamamen ülkemiz lehine olduğu,

Yine, aynı şekilde Rusya’dan Türkiye’ye ithal taşımalarında da 30 Kasım tarihi itibarıyla, Türk plakalı taşıtlarla 13.648 taşıma yapılırken Rus plakalı taşıtların yaklaşık bunun yarısı kadar olan 7.445 adet taşıma gerçekleştirdiği,

Ülkemiz tarafından, Rusya’ya ilave olarak diğer komşu ülkeler ile ciddi taşıma işlemlerinin gerçekleştirildiği, örneklendirmek gerekirse ilave belgelerle birlikte yaklaşık 1,5 milyon taşıma yapılırken, Türkiye’ye yabancı plakalı taşıtların yaklaşık 450 bin-500 bin adet taşıma gerçekleştirdiği,

Türkiye’den dış ülkelere ve yabancı ülkelere de Türkiye’ye yapılan taşımalarda lojistik alanda Türkiye’nin ciddi bir paya sahip olduğu,

Anlaşma metninin, Rusya-Ukrayna krizi öncesi görüldüğü; sonrasında gerçekleşen gelişmeler çerçevesinde, temel çerçeveler çizen bu Anlaşmayı olumsuz anlamda etkileyecek bir hususun öngörülmediği, detaylı konuların karma komisyonlarda gündeme getirildiği,

Nihai hedefin belgesiz ve kotasız taşıma olduğu,

Rusya ile vize muafiyeti anlaşmasının 2010 yılında imzalandığı ancak Rusya'nın umuma mahsus pasaportlarımıza 2015 yılında tekrar vize uygulaması başlattığı ve bu uygulamanın günümüzde devam ettiği ancak hususi ve hizmet pasaportu hamillerinin vizeden muaf olduğu, ifade edilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Kabuller ve Değişiklikler

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

5. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45'inci maddesi uyarınca, Teklifin Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere Bursa Milletvekili Atilla Ödünç, Karabük Milletvekili Niyazi Güneş, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, İstanbul Milletvekili Hasan Turan ve İzmir Milletvekili Ceyda Bölünmez Çankırı, Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>
İstanbul	İstanbul	Antalya
Kâtip	Üye	Üye
<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>	<i>Tulay Hatunoğulları Oruç</i>	<i>Murat Emir</i>
İzmir	Adana	Ankara
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Asuman Erdoğan</i>	<i>Aydın Adnan Sezgin</i>	<i>Mustafa Canbey</i>
Ankara	Aydın	Balıkesir
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Kamil Erozan</i>	<i>Atilla Ödünç</i>	<i>Kamil Aydın</i>
Bursa	Bursa	Erzurum
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Utku Çakırözer</i>	<i>Derya Bakbak</i>	<i>Mehmet Güzelmansur</i>
Eskişehir	Gaziantep	Hatay
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Yunus Emre</i>	<i>Hasan Turan</i>	<i>Niyazi Güneş</i>
İstanbul	İstanbul	Karabük
	(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)

TEKİRDAĞ MİLLETVEKİLİ
MUSTAFA ŞENTOP’UN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ ARASINDA
ULUSLARARASI KARAYOLU TAŞIMACILIĞI
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 6 Kasım 2020 tarihinde Moskova’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
RUSYA FEDERASYONU HÜKÜMETİ ARASINDA
ULUSLARARASI KARAYOLU TAŞIMACILIĞI
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile
Rusya Federasyonu Hükümeti arasında
Uluslararası Karayolu Taşımacılığı
Anlaşması**

Bundan sonra Taraflar olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Rusya Federasyonu Hükümeti,

İki Ülke arasında ve ülkeleri üzerinden transit olarak gerçekleştirilen uluslararası karayolu taşımacılık hizmetlerini karşılıklılık çerçevesinde geliştirme ve bu hizmetleri kolaylaştırma arzusu ile,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Kapsam ve Tanımlar

Madde 1

1. Bu Anlaşma çerçevesinde, karayolu ile uluslararası yolcu ve eşya taşımaları Türkiye Cumhuriyeti'nde veya Rusya Federasyonu'nda tescil edilmiş taşıtlar ile Tarafların Ülkeleri arasında, ülkeleri üzerinden transit olarak veya üçüncü ülkelere (üçüncü ülkelerden) gerçekleştirilir.

2. Bu Anlaşma ile veya Türkiye Cumhuriyeti'nin ve Rusya Federasyonu'nun taraf olduğu uluslararası antlaşmalar ile düzenlenmeyen hususlar, Tarafların Ülkelerinin yasalarına uygun olacak çözümlenir.

Madde 2

Bu Anlaşmada yer alan terimler aşağıdaki anlamları ifade eder:

1) 'Tarafların Yetkili Makamları':

Türk Tarafı adına - Türkiye Cumhuriyeti Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğünü,

Rus Tarafı adına - Rusya Federasyonu Ulaştırma Bakanlığını, bu Anlaşma Madde 11 ve 12'de yer alan hüküm ve koşulların uygulanmasının takibi konusunda aynı zamanda Rusya Federasyonu İçişleri Bakanlığını

ifade eder.

Taraflardan birisinin yetkili makamlarının veya bu makamların isimlerinin değişmesi halinde, bilgiler diplomatik kanallardan ivedilikle diğer Tarafa iletilir;



2) ‘Taşımacı’ Taraf Ülkelerden herhangi birinin topraklarında kayıtlı olan ve o ülkenin mevzuatına uygun olarak karayolu ile uluslararası yolcu ve eşya taşımacılığı yapmak üzere yetkilendirilen bütün gerçek veya tüzel kişileri ifade eder;

3) ‘Taşıt’ taşımacının kendi özmal olan veya herhangi bir başka yasal çerçevede taşımacının emrinde olan motorlu taşıtı ifade eder. Bu,

Eşya taşımacılığı için — bir kamyon, yarı römorklu bir kamyon, bir taşıt çekicisi, yarı römorklu bir taşıt çekicisidir;

Yolcu taşımacılığı için —bir otobüs, örneğin muhtemel bagaj çekicisi ile birlikte sürücü dâhil 9’dan fazla yolcuya sahip, yolcu taşımacılığı için tasarlanmış bir taşıttır;

4) ‘Taşıma’, dolu veya boş bir taşıtın hareketini ifade eder;

5) ‘Bir Taraf Ülkenin toprakları’, Türkiye Cumhuriyeti topraklarını veya Rusya Federasyonu topraklarını ifade eder;

6) ‘Düzenli yolcu taşımacılığı’, Tarafların yetkili makamları arasında karşılıklı olarak onaylanmış güzergâh, zaman çizelgesi, tarife ve durak noktalarına uygun olarak Taraf Ülkelerin toprakları arasında gerçekleştirilen otobüs ile yolcu taşımacılığını ifade eder;

7) ‘Arızı yolcu taşımacılığı’, “düzenli yolcu taşımacılığı” tanımına girmeyen otobüs ile yolcu taşımalarını ifade eder;

8) ‘Sağlık kontrolü’, sağlık, veterinerlik ve bitki sağlığı kontrollerini ifade eder;

9) ‘İkili taşımacılık’, hareket noktası (yükleme noktası) Taraflardan birinin Ülke topraklarında, varış noktası ise (boşaltma noktası) diğer Tarafın Ülke toprakları içerisinde olan yolcu veya eşya taşımacılığını ifade eder;

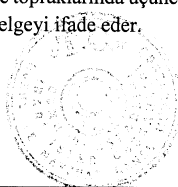
10) ‘Üçüncü bir ülke topraklarından veya üçüncü bir ülke topraklarına taşımacılık’, hareket noktası (yükleme noktası) diğer Tarafın Ülke topraklarında olan, varış noktası (boşaltma noktası) ise üçüncü bir ülke topraklarında olan veya hareket noktası (yükleme noktası) üçüncü bir ülkede olan varış noktası (boşaltma noktası) ise diğer Tarafın Ülke topraklarında bulunan ve Taraflardan birisinin taşımacısına ait bir taşıt ile gerçekleştirilen eşya ve yolcu taşımacılığını ifade eder;

11) ‘Transit taşımacılık’, Taraflardan birinin Ülke topraklarında gerçekleştirilen ve hareket noktası (yükleme noktası) ve varış noktası (boşaltma noktası) o ülkenin toprakları dışında olan yolcu veya eşya taşımacılığını ifade eder;

12) ‘İzin belgesi’, Taraflardan birisinin Ülkesindeki taşımacıya tahsis edilen ve ona diğer Tarafın Ülkesinin topraklarında bir sefer gerçekleştirme hakkı veren belgeyi ifade eder;

13) ‘Özel izin belgesi’, Taraflardan birisinin diğer Taraf Ülkenin taşımacısına ait ağır ve (veya) büyük hacimli ya da tehlikeli maddeleri taşıyan bir taşıt ile topraklarında taşıma yapma izni verdiği belgeyi ifade eder.

14) ‘Üçüncü ülkeye (üçüncü ülkeden) taşıma özel izin belgesi’, Taraflardan birinin diğer Taraf Ülkenin taşımacısına ait bir taşıt ile topraklarında üçüncü bir ülkeden veya üçüncü bir ülkeye tek seferlik taşıma yapma izni verdiği belgeyi ifade eder.



Yolcu Taşımacılığı

Madde 3

1. Düzenli yolcu taşımacılığının organizasyonu, Tarafların yetkili makamlarının karşılıklı iznine tabidir.

2. Tarafların yetkili makamları taşımacının adı, güzergâh, zaman çizelgesi, tarife ve taşımacının yolcu indirip bindireceği durak noktaları ile taşıma faaliyetlerinin süresi ve taşımanın sıklığına ilişkin bilgileri teati ederler.

Madde 4

1. Arızı ikili ve transit yolcu taşımacılığı, Tarafların yetkili makamlarınca hazırlanan izin belgeleri ile gerçekleştirilir.

2. Taraflardan birisinin ülkesine ait bir taşımacı, diğer Tarafın yetkili makamlarınca hazırlanan bir üçüncü ülkeye (üçüncü ülkeden) taşıma özel izin belgesine sahip olması durumunda, üçüncü bir ülkeden diğer tarafın ülkesi topraklarına veya diğer Tarafın ülkesi topraklarından üçüncü bir ülkenin topraklarına yolcu taşımacılığı gerçekleştirebilir.

3. Belgenin üzerinde farklı bir seyahat sayısı belirtilmedikçe her bir arızı yolcu taşımacılığı izin belgesi, tek bir gidiş ve bir dönüş seyahati hakkı verir.

Madde 5

1. Aynı yolcu grubunun yolculuğun tamamında aynı otobüs ile taşınması ve

a) yolculuğun, otobüsün tescil edildiği Taraf Ülkenin topraklarında başlayıp bitmesi;

b) yolculuğun otobüsün tescil edildiği Taraf Ülkenin topraklarında başlayıp diğer Taraf Ülkenin topraklarında sona ermesi ve otobüsün o ülkeden boş olarak dönmesi;

c) otobüsün aynı taşımacı tarafından daha önce o ülkeye getirilen yolcu grubunu almak üzere diğer Taraf Ülkenin topraklarına boş olarak giriş yapması

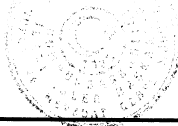
durumunda arızı ikili ve transit yolcu taşımacılığında izin belgesi aranmaz.

2. Aynı şekilde, bakıma ihtiyacı olan veya arızalı bir otobüsün başka bir otobüs ile değiştirilmesi durumunda da izin belgesi aranmaz.

3. Bu Maddenin 1 inci paragrafında belirtilen arızı yolcu taşımalarında, sürücü Tarafların yetkili makamları tarafından belirlenen özel bir forma uygun olarak hazırlanmış yolcu listesini yanında bulundurur.

Madde 6

Taraflardan birinin Ülkesine ait bir taşımacı, diğer Taraf Ülkenin topraklarında düzenli veya arızı yolcu taşımacılığı gerçekleştirirken yolculara ve taşıt personeline (mürtebat) ilişkin bilgileri diğer Tarafın mevzuatına uygun olarak bir veri sistemine aktarır.



Eşya Taşımacılığı

Madde 7

1. Bu Anlaşma Madde 8'de belirtilen taşımalar hariç olmak üzere, ikili ve transit eşya taşımaları, Tarafların yetkili makamlarınca hazırlanan izin belgeleri ile gerçekleştirilecek olup aksi izin belgesinde belirtilmedikçe belge sahibi izin belgesi ile bir gidiş ve bir dönüş seyahati gerçekleştirebilir.

2. Taraf Ülkelerden birisinin taşımacısı, diğer Tarafın yetkili makamlarınca hazırlanan üçüncü ülkeye (üçüncü ülkeden) taşıma özel izin belgesi ile üçüncü ülkelerden diğer Taraf Ülkenin topraklarına veya diğer Taraf Ülkenin topraklarından üçüncü ülkelere eşya taşımacılığı gerçekleştirebilir.

3. Bu Anlaşmada belirtilen izin belgeleri ile üçüncü ülkeye (üçüncü ülkeden) taşıma özel izin belgeleri, Taraf Ülkelerin mevzuatında öngörülmesi halinde elektronik belge şeklinde hazırlanabilir. Bunların aktarımı ile ilgili prosedür Tarafların yetkili makamlarınca belirlenir.

Madde 8

1. Aşağıdaki durumlarda bu Anlaşmanın 7 nci Maddesinin 1 inci paragrafında belirtilen izin belgesi aranmaz:

a) İzin verilen toplam dolu ağırlığı römork veya yarı römork dâhil 6 tonu aşmayan veya izin verilen yük taşıma kapasitesi römork veya yarı römork dâhil 3,5 tonu aşmayan taşıtlar ile yapılan eşya taşımaları.

b) Arızalı veya hasar görmüş taşıtlar ile yapılan taşımalar veya teknik yardım taşıtlarının geçişi.

c) Diğer Tarafın topraklarında arızalanmış taşıtı değiştirmek üzere boş olarak gönderilen taşıt ile yapılan taşımalar ve tamirden sonra arızalanmış taşıtın dönüşü.

d) Hayvan taşımacılığı için tasarlanmış veya kalıcı olarak bu tür taşımaları yapmak üzere dönüştürülmüş olan ve Tarafların yetkili makamlarınca bu tür taşımalar için tanımlanmış taşıtlar ile yapılan taşımalar.

e) Başta doğal afet ve insani yardım olmak üzere, acil durumlarda gerekli tıbbi malzeme ve ekipmanın taşınması.

f) Sanat eserleri, çalışmaları ve objeleri ile fuar ve sergi ekipman ve malzemelerinin taşınması.

g) Tiyatro, müzik, sinema, spor faaliyetleri veya sirk gösterileri, fuar veya festivaller için eşya, aksesuar ve hayvanlar ile radyo kayıtları, film veya televizyon programları için kullanılacak malzemelerin taşınması.

h) Ölü kişilerin cesetlerinin veya küllerinin taşınması.

ı) Posta gönderilerinin taşınması.



j) Diğer Taraf Ülkenin taşımacısı tarafından satın alınan ancak diğer Tarafın ülkesinde kayıtlı olmayan taşıtların o Taraf Ülkenin topraklarında veya toprakları üzerinden varış noktasına boş olarak ilk defa taşınması.

2. Bu Maddenin 1 inci paragrafının "f" ve "g" alt paragraflarında belirtilen istisnalar sadece, yükün taşıtın kayıtlı olduğu Ülkeye geri taşınması veya yükün üçüncü bir ülkeye taşınmak zorunda olması durumunda geçerli olacaktır.

Madde 9

1. Taraflardan birinin Ülkesine ait taşımacının diğer Taraf Ülkenin toprakları üzerinde taşıma gerçekleştiren, taşıtının ağırlık ölçülerinin veya boyutlarının (yükli veya yüksüz olarak) diğer Taraf Ülkenin mevzuatında belirlenen sınırları aşması durumunda, taşıma diğer Tarafın yetkili makamlarınca hazırlanan özel izin belgesi ile gerçekleştirilir.

2. Taraf Ülkelerin toprakları üzerinde gerçekleştirilen tehlikeli madde taşımacılığı, taşımanın gerçekleştiği ülkenin mevzuatının yanı sıra 30 Eylül 1957 tarihli Tehlikeli Maddelerin Uluslararası Taşınmasına İlişkin Avrupa Anlaşmasına (ADR) uygun olarak gerçekleştirilir.

3. Bu maddede belirtilen özel izin belgesinin taşıtın belirli bir güzergahta hareketini öngörmesi durumunda, taşıma bu güzergahta gerçekleştirilir.

4. Taşıt mürettebatının dinlenme ve sürüş sürelerini takip etmek için kullanılan ekipmanlar, 1 Temmuz 1970 tarihli Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Yapan Taşıtlarda Çalışan Personelin Çalışmalarına İlişkin Avrupa Anlaşmasına (AETR) uygun olmalıdır.

5. Taraflar, işbu Anlaşma dahilinde güvenlik ve çevre standartlarını karşılayan taşıtların kullanımını teşvik etmeyi kabul eder.

Genel Hükümler

Madde 10

1. Tarafların yetkili makamları bu Anlaşma Madde 4 ve Madde 7'de belirtilen izin belgeleri ile üçüncü ülkeye (üçüncü ülkeden) taşıma özel izin belgelerini karşılıklı olarak mutabık kalınan sayılarda yıllık olarak ve ücretsiz bir şekilde birbirlerine iletirler. İzin belgeleri ile üçüncü ülkeye (üçüncü ülkeden) taşıma özel izin belgelerinin formları, ilgili Taraf ülkenin mevzuatına uygun olarak, o belgeyi hazırlayan Tarafın yetkili makamınca onaylanır. Her bir yıl için hazırlanan izin belgeleri ve üçüncü ülkeye (üçüncü ülkeden) taşıma özel izin belgeleri, bir sonraki yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerlidir.

2. Tarafların yetkili makamları izin belgeleri ile üçüncü ülkeye (üçüncü ülkeden) taşıma özel izin belgelerinin formlarının teati edilmesine ilişkin prosedürleri ve bunların kullanımına ilişkin koşulları belirlerler.



Madde 11

1. Aracın sürücüsü, kullandığı aracın kategorisine uygun olarak, ulusal bir sürücü belgesine veya ulusal sürücü belgesi ile birlikte sunulan bir uluslararası sürüş belgesine sahip olmalıdır.

2. Ulusal veya uluslararası sürücü belgesi, 8 Kasım 1968 tarihli Karayolu Trafiki Sözleşmesinde belirlenen modele uygun olmalıdır.

3. Bu Anlaşma dahilinde eşya ve yolcu taşımacılığı, üçüncü taraflara verilebilecek zararlara karşı taşımacının zorunlu mali sorumluluk sigortası kapsamında gerçekleştirilir. Taşımacı, bu Anlaşma kapsamındaki taşımada kullanılacak her bir taşıtı önceden sigortalatmalıdır.

4. Bu anlaşmanın hükümleri çerçevesinde gerekli kılınan izin belgeleri, üçüncü ülkeye (üçüncü ülkeden) taşıma özel izin belgeleri ve diğer belgeler, taşıtın sürücüsünde bulunmalı ve Tarafların yetkili makamlarının talebi üzerine sunulmalıdır.

Madde 12

1. Taraf Ülkelerin topraklarında kayıtlı taşıtlar, uluslararası taşımacılık faaliyetinde kullanılırken, ülkelerinin tescil ve ayırt edici işaretlerine sahip olmalıdır.

2. Kamyonlar, çekiciler ve otobüslerin Tarafların Ülkelerinin tescil ve ayırt edici işaretlerini taşıması durumunda, Taraf Ülkelerin toprakları arasındaki taşımalarda kullanılan römork veya yarı römorklar başka ülkelerin tescil ve ayırt edici işaretlerini taşıyabilir.

Madde 13

Taraf Ülkelerden birinin herhangi bir taşımacısı, diğer Taraf Ülkenin toprakları üzerinde bulunan iki nokta arasında yolcu veya eşya taşımacılığı yapamaz.

Madde 14

1. Taraf Ülkelerden birinin taşımacısı diğer Taraf Ülkenin topraklarında iken o ülkenin mevzuatına uyar.

2. Herhangi bir taşımacının bu Anlaşmanın hükümlerini ihlal etmesi durumunda, topraklarında ihlal gerçekleşen Tarafın yetkili makamları diğer Tarafın yetkili makamlarını kendi mevzuatına uygun olarak gerekli tedbirleri alması için bilgilendirir. Bu tür ihlallerin tespiti halinde, ilgili Taraf Ülkenin yetkili makamları diğer Tarafın taşımacısının kendi topraklarına girişini, diğer Tarafın yetkili makamlarınca ilgili karar alınana kadar geçici olarak kısıtlayabilir. Tarafların yetkili makamları alınan kararlar hakkında birbirlerini bilgilendirir.



Madde 15

1. Bu Anlaşma çerçevesinde diğer Taraf ülkenin topraklarında eşya veya yolcu taşımacılığı yapan taşımacılar, diğer Tarafın ülkesinde, karşılıklılık ilkesi çerçevesinde, Anlaşmada öngörülen izin belgelerinin temini ile ilgili resim, vergi ve harçların yanı sıra taşıtın sahipliği veya kullanımı veya yol bakımı ile ilgili ücretlerden muaf tutulur.

2. Bu Maddenin 1 inci paragrafında belirtilen muafiyet, yol, köprü veya tünel kullanımı karşılığında ödenen veya taşıtların yollara verdiği hasarın tazmini için ülkelerin mevzuatı uyarınca ayrımcılık olmaksızın alınan ücretlere uygulanmaz.

Madde 16

1. Bu Anlaşma dahilinde taşımacılık gerçekleştirirken, diğer Tarafın Ülkesine ithal edilen aşağıdaki maddeler karşılıklılık ilkesi çerçevesinde gümrük vergileri, resim ve harçlardan muaf tutulur:

a) Her bir taşıtın modeline göre üretici tarafından takılan, teknolojik ve yapısal olarak motorun besleme sistemine bağlı yakıt deposundaki akaryakıt ile taşıtın ısıtma veya soğutma ünitelerinin çalışması için yarı römork ve römorkta üretici tarafından takılan yakıt depolarındaki akaryakıt;

b) Motorlu taşıtların yolda gitmesi için gerekli olan miktardaki yağlar;

c) Uluslararası taşımacılık gerçekleştirirken yolda hasar gören taşıtların tamiri için gerekli yedek parça ve araçlar.

2. Bu Maddenin 1 inci paragrafında belirtilen ücretler dışında Tarafların Ülkelerinin ulusal mevzuatlarına uygun olarak tahsil edilen diğer ücretler ayrımcılık olmadan alınır.

3. Değiştirilmiş veya kullanılmış olsun ya da olmasın yedek parçalar ve bu Maddenin 1 inci paragrafının (c) alt paragrafında belirtilen aletler; topraklarında bu yedek parça ve aletlere uygulanan gümrük prosedürlerinde değişiklik olan Taraf Ülkenin gümrük mevzuatına uygun olarak, yeniden ihraç edilir veya gümrük tasfiye prosedürüne veya diğer gümrük prosedürlerine tabi tutulur.

Madde 17

1. Sınır, gümrük, taşıma ve sağlık denetimleri Türkiye Cumhuriyeti ve Rusya Federasyonu'nun taraf olduğu uluslararası antlaşmaların hükümlerine tabi iken bu tür antlaşmalarla düzenlenmeyen hususlar ise denetimin gerçekleştiği Taraf Ülkenin mevzuatına göre çözülür.

2. Sınır, gümrük, taşıma ve sağlık kontrollerinde, acil tıbbi yardıma muhtaç kişilerin taşınmasına, düzenli yolcu taşımacılığına, hayvan ve bozulabilir eşya taşımalarına öncelik verilir.



Madde 18

1. Taraflar, bu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan bütün anlaşmazlıkları yetkili makamları arasında karşılıklı istişareler yoluyla çözümlenecektir.
2. Tarafların yetkili makamları, işbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanması ile ilgili bütün hususları görüşmek üzere Ortak Komisyon oluştururlar.

Madde 19

1. Bu Anlaşma, yürürlüğe ilişkin Tarafların kendi ülkelerinin iç onay sürecini tamamladıklarına dair son yazılı bildirimin diplomatik kanallardan alınmasını müteakip 30 gün sonra yürürlüğe girer.
2. Bu Anlaşma sınırsız süreyle yapılmış olup Taraflardan birinin, diğer Tarafın Anlaşmayı feshetme niyetini bildirir tebligatını diplomatik kanallardan almasını müteakip altı aylık sürenin bitişine kadar geçerli kalır.
3. Bu Anlaşmanın yürürlüğe giriş tarihinden itibaren, 20 Haziran 1988 tarihinde Ankara'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetler Birliği Hükümeti arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması, Türkiye Cumhuriyeti ile Rusya Federasyonu arasında yürürlükten kalkar.

06/11/2010 tarihinde Moskova'da Türkçe, Rusça ve İngilizce dillerinde her biri eşit derecede geçerli olmak üzere ikişer orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Herhangi bir uyumsuzluk durumunda, Anlaşmanın yorumlanmasında İngilizce metin kullanılır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Adına

M. SMSR



Rusya Federasyonu Hükümeti

Adına

[Signature]

